

LE CAMBRÉSISIEN

Octobre 2013 • N°162

DOSSIER

 **Glaces Ruiz**
ARTISAN GLACIER

Avec la CAC, le développement économique.
Ex. : l'entreprise RUIZ - P. 12

ville de Cambrai





Pour aller
MAISON DE L'ENFANT
Arrêt «CAF»
C'est gratuit
la navette

www.handimomes.fr



Solidarité HANDIMÔMES : UNE PLACE POUR CHACUN, UNE PLACE POUR TOUS...



Maison de l'enfant,
28 R. du Mal. de Lattre de Tassigny

Particulièrement sensibilisée à l'accueil et à l'insertion de l'enfant handicapé, la Ville de Cambrai conduit le projet Handimômes qui a pour objet d'apporter aux parents d'enfants handicapés aide et soutien et de permettre aux jeunes enfants en situation de handicap de participer à des activités en groupe.

BUDGET VOTÉ
PAR LA MUNICIPALITÉ **100.000€**

Acteurs et lieux

Grâce à un budget de 100.000€ voté à l'unanimité par la municipalité, différents acteurs ont été mobilisés pour la réalisation de ce projet : le CCAS tout d'abord, avec lequel François-Xavier VILLAIN a signé une convention, qui assure le pilotage de l'opération, mais aussi l'association «À Domicile Cambrésis» (retenue car elle emploie des Techniciennes d'Intervention Sociale et Familiale (TISF).

Grandes lignes du projet

➤ Les groupes de paroles

Depuis juin fonctionnent des groupes de paroles d'une durée de deux heures : les parents échangent leurs expériences, ce qui permet à certains ensuite de trouver des solutions : quelle est la structure la mieux adaptée pour mon enfant ? Comment constituer un dossier pour la Maison Départementale des Personnes Handicapées ? Quelle structure associative pourrait répondre à notre cas ?

C'est aussi un moment d'information sur toutes les possibilités d'aides diverses qui existent dans le Cambrésis et un recensement des activités que peuvent faire les enfants handicapés. Des psychologues et des animatrices conduisent les discussions et répondent aux interrogations des parents.

➤ Le droit au répit

Pour permettre aux parents de l'enfant handicapé de participer à une sortie ou à un loisir (soirée, cinéma, etc.), même le week-end, Handimômes se propose de mettre à disposition des familles une technicienne spécialisée qui assurera la garde de l'enfant, le coût restant à la charge des parents est de 3€ par heure. Les demandes sont à faire entre 48 heures et une semaine à l'avance auprès de Delphine PONTHEUX qui organisera une rencontre préalable entre les parents, l'enfant et la T.I.S.F.

Unique en France

► L'intégration en accueil de loisirs

Un des axes forts de travail de cette politique municipale consiste à favoriser l'accueil des enfants en situation de handicap dans les centres de loisirs.

Pour cela, une concertation fut engagée avec les structures développant cette activité, et tout particulièrement le Service Enfance et Jeunesse de la Ville de Cambrai.

Dans un premier temps, le personnel impliqué par cette action a pu bénéficier d'une formation spécifique.

Et plus concrètement, cet été, le partenariat avec le Service Enfance et Jeunesse de Cambrai a permis d'accueillir neuf enfants dans les séjours.

Les équipes d'animateurs ont été spécialement renforcées et chaque enfant a fait l'objet d'un PAI (Projet d'Accueil Individualisé). Cette étape est indispensable pour que le séjour soit une réussite pour tous.

A l'heure où beaucoup de collectivités sont encore à l'état de réflexion, la ville de Cambrai agit, cette première expérience positive est encourageante pour la suite de ce projet.

Contact

MAISON DE L'ENFANT

Delphine PONTHEUX
Accueil sur rendez-vous
Mardi de 9h à 17h
Jeudi de 9h à 12h30
Vendredi de 9h à 17h
28 rue du Maréchal
de Lattre de Tassigny
☎ 03 27 72 32 78
contact@handimomes.fr



Bon à savoir

LE TEMPS FORT ANNUEL DE L'OPÉRATION

Jeudi 28 novembre à partir de 13h30

Salle des fêtes de l'hôtel de ville

Organisé pour les familles et les professionnels du handicap et de la petite enfance.

Il servira aussi de bilan intermédiaire.

Entrée libre et gratuite.

PROGRAMME :

• **BILAN 2013 ET PROJETS POUR 2014 à 14h**

• **CONFÉRENCE DÉBAT à 14h15**

Avec le Docteur François DUSOL,
Pédiatre de l'I.M.E. Lino Ventura de Lille,
«Développement du jeune enfant, difficultés,
troubles, handicap ?

Comment accompagner les parents ?».

• **ACCÈS LIBRE AUX STANDS à 15h30**

Animés par tous les partenaires du dispositif
Handimômes.



SOMMAIRE

Travaux

P. 4

ÉGLISE SAINT-GÉRY
DE L'OMBRE
À LA LUMIÈRE

Vivre à Cambrai

P. 9

DES ABEILLES
AU JARDIN PUBLIC

DOSSIER

Vie économique

P. 12

L'ENTREPRISE RUIZ
UN FLEURON CAMBRÉSIE
EN DÉVELOPPEMENT...

Poster

P. 18

BIEN DANS MA VILLE

Sport

P. 22

ACC TENNIS
L'HEURE DE LA RENTRÉE
À ÉGALEMENT SONNÉ

Sorties

P. 30

THÉÂTRE :
HUMOUR ET MAGIE
DONNENT LE TON
D'UNE SAISON RÉJOUISSANTE

Agenda

P. 34

DU 8 OCTOBRE
AU 31 DÉCEMBRE 2013



Le Cambrésien - Journal municipal publié par la ville de Cambrai.
Rédaction : Service de l'information, Hôtel de Ville, B.P. 409 - Cambrai
- Tél. : 03 27 73 21 86 - Fax : 03 27 73 21 04 www.willedecambrai.com -
Mairie de Cambrai : 03 27 73 21 00 - **Directeur de la publication** :
F.-X. Villain, Allô Monsieur le Maire : 03 27 73 21 10 - **Codirectrice de**
la publication : Marie-Anne Delevallée - **En couverture** : Les jeux
aériennes sont réalisées avec l'aimable participation de l'AéroClub
de Cambrai/Niergnies. - **Imprimerie** : DANQUIGNY - CAMBRAI -
03 27 83 11 33 - **Dépôt légal** : 4^{ème} trimestre 2013 - **Tirage** : 20 900
exemplaires - **Régie publicitaire** : Agence FORUM COMMUNICATION
Z.I. de Cantimpré - BP 14 - 59401 CAMBRAI - 03 27 74 97 00. Sauf
erreur typographique. Chaque boîte aux lettres de la Ville doit recevoir
ce magazine. Si ce n'était pas le cas, faites-en la réclamation à FORUM
COMMUNICATION au : 03 27 74 97 00 qui transmettra au distributeur.



Travaux

ÉGLISE SAINT-GÉRY : DE L'OMBRE À LA LUMIÈRE



Église Saint-Géry, rue Saint-Aubert

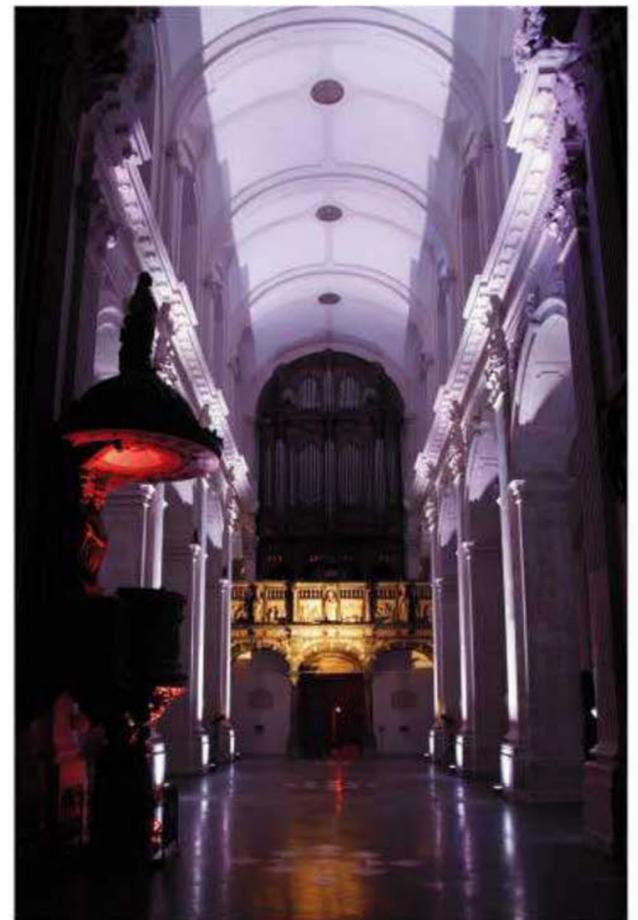
Après une longue campagne de restauration, l'église Saint-Géry ouvre à nouveau ses portes.

Après trois ans de travaux à l'intérieur comme à l'extérieur, l'édifice reconstruit au XVIII^e siècle, a retrouvé son lustre. Il est accessible depuis le week-end des Journées du Patrimoine. La dernière phase du chantier qui s'est achevée il y a quelques semaines, consistait à rendre leur splendeur aux murs intérieurs. Les deux premières phases, entamées en 2010, avaient concerné le clocher puis la nef (couverture et remplacement ou nettoyage des pierres). Coût total des travaux : 3,6 millions d'euros.

« On retrouve les volumes, on redécouvre les sculptures, la finesse des têtes d'angelots et des rinceaux alors qu'on ne les voyait plus tellement ils étaient encrassés, s'émerveille Florence ALBARET (directrice des affaires culturelles). On a aussi fait de belles découvertes avec les panneaux qui ferment les oculi des voûtes (en-dessous desquels sont accrochées des lampes). Trois d'entre eux étaient peints. Ils sont en cours de restauration. »

Le tableau de Rubens «La mise au tombeau» peint au XVII^e siècle, a retrouvé un environnement à sa mesure.

Les Cambrésiens ont été en mesure de découvrir l'église au cours d'une soirée poétique le 13 septembre dernier. Ils ont pu admirer la nef restaurée et pénétrer dans des endroits habituellement fermés au public comme la sacristie ou la crypte. L'édifice, éclairé à la bougie, a accueilli des musiciens qui ont sorti l'église de son sommeil. La soirée s'est poursuivie par une mise en lumière au rythme d'un commentaire retraçant son histoire et son architecture.



MONTANT GLOBAL
DES TRAVAUX **3,6 M€**



INVITATION À LA PRÉSENTATION

Pour les phases de travaux suivantes
une réunion d'information et de présentation
des différents projets est organisée le
Samedi 26 octobre 2013 à 11h
Centre d'animation Georges Brassens

RUE GAUTHIER : ENGAGEMENTS TENUS

Cette rue longue de 2,2 kilomètres sera requalifiée en plusieurs phases :

- 1/ Du Pont SNCF jusqu'à la rue de Londres
- 2/ Rue de Londres - Résidence les Martigues
- 3/ Rue de Caudry - Rue du Train de Car

La première phase des travaux a été effectuée à la fin de la période estivale et a permis d'une part d'améliorer la sécurité en réduisant la largeur de la voirie, en créant une chaussée légèrement surélevée aux intersections. D'autre part, cette requalification urbaine facilite de manière significative le stationnement des riverains par la création de parkings de chaque côté de la rue tout en préservant un large trottoir pour les piétons. Des travaux de réseaux électrique, télécom et d'éclairage public ont également été réalisés.

Aménagement sécurité au niveau du pont

Le pont est utilisé comme un rétrécissement naturel visant à réduire la vitesse des véhicules, un sens prioritaire de circulation a été créé ainsi qu'un large trottoir à droite dans le sens montant de la rue, permettant aux piétons de se déplacer en toute sécurité.

Aménagement paysager et développement durable

La plantation d'arbres d'alignement de part et d'autre de la rue sera effectuée par les services municipaux cet automne. Alliant sécurité et développement durable l'ensemble de l'éclairage public a été revu par la pose de nouveaux candélabres à LED, permettant ainsi une économie substantielle d'énergie électrique.

INVESTISSEMENT
POUR LA VILLE **520.000€**



1^{ÈRE} PIERRE DU CLUB HOUSE POUR LE CAMBRAI HOCKEY CLUB

« C'est un équipement de très haute qualité », a résumé le président **Éric Villain**. Le bâtiment comprendra les vestiaires, les salles de réunion, une salle de convivialité et sera opérationnel en mai 2014. François-Xavier VILLAIN saluera, lors de son discours, les performances du club, « au plus haut niveau », aussi bien en termes de résultat que de formation, notamment des jeunes. « Il était naturel que l'on puisse vous donner des équipements à la hauteur des ambitions et de la réalité de ce club ». Il a terminé son discours en indiquant que le nouveau bâtiment s'appellera « bien évidemment Jean-Luc DELLOYE », du nom de ce joueur international, dirigeant et conseiller technique qui a marqué le CHC, décédé en novembre 2011 à l'âge de 66 ans.

MONTANT
DES TRAVAUX **700.000€**

Programme d'éclairage public

Les riverains des rues ci-dessous bénéficieront courant octobre d'un nouvel éclairage public alliant performance énergétique, performance lumineuse et sécurité.

Rue Raoul Follereau
Rue de Lesdain
Rue de l'Abbé Thuilliez
Rue de Wambaix
Rue de Forenvillie
Le Carré de Paille
Rue Danbon





**Pour aller
AU STADE LIBERTÉ**
Arrêt «Centre Nautique»
C'est gratuit
la navette

Photo DÉCLIC, Cambrai.



Photo ARRET SUR IMAGE, Cambrai.

ÉCLAIRAGE DU STADE DE LA LIBERTÉ

Un éclairage plus performant et plus économe. L'éclairage du stade de la Liberté a fait l'objet d'une modernisation importante. Bien que rénové, le principe de l'éclairage, datant de 1974, était devenu obsolète. Les mâts comptaient chacun 29 projecteurs soit un total de 56, consommant environ 116 000 watts. Désormais, tout en conservant les supports, le remplacement des sources lumineuses a permis de répondre aux normes souhaitées par la fédération française de Football en installant des projecteurs à haute performance lumineuse qui produisent un éclairage qualitatif tant pour le terrain de football que pour la piste d'athlétisme. Ces travaux permettront également de réduire la facture énergétique puisque le nombre de projecteurs a été réduit à 11 par pylône pour une consommation réduite d'environ 25%.

MONTANT
DES TRAVAUX **110.000€**



Livraison rentrée 2014

ITEP : 30 EMPLOIS AU CŒUR DU QUARTIER MARTIN-MARTINE.

Cambrai va se doter d'une nouvelle infrastructure pédagogique destinée à accueillir les enfants de 6 à 16 ans ayant des besoins éducatifs particuliers ; sur un terrain mis à disposition par le Centre Hospitalier de Cambrai. Au cœur du quartier Martin-Martine, sera opérationnel à la rentrée de septembre 2014 un Institut Thérapeutique et Pédagogique (ITEP) qui accueillera 37 jeunes présentant des difficultés d'apprentissage. Ce chantier actif de la rue de Normandie sera bientôt suivi d'un autre...la rénovation de l'école Martin-Martine ! François-Xavier VILLAIN avait souligné lors de la pose de la première pierre de ce bâtiment « qu'il voulait faire en sorte que tous les enfants de son ressort aient demain une place dans la société ». Ces deux chantiers traduisent la volonté municipale en la matière.

Bon à savoir

- L'ITEP de Cambrai sera l'un des cent établissements que gère l'A.L.E.F.P.A. Cette association psychopédagogique se propose de répondre aux besoins d'un public ayant des difficultés d'apprentissage liées à toute pathologie ou difficulté sociale.
- Dans l'ITEP de Cambrai exerceront 30 salariés permanents.
- L'affectation des enfants dans cet établissement relève de la MDPH (Maison Départementale des Personnes Handicapées).

Contact

ALEFPA NORD
☎ 03 28 38 09 40
contact@alefpa.asso.fr
www.alefpa.asso.fr



RUE JEAN GOUDE

Préalablement aux travaux, la ville a travaillé le projet d'aménagement avec les directions des écoles Maternelle Jacques Brel et Saint-Joseph afin d'apporter les meilleures réponses techniques à leurs attentes. Les travaux réalisés avant la rentrée scolaire ont consisté en une rénovation complète de la voirie, en la création de nombreuses places de stationnement permettant aux parents de déposer leurs enfants en toute sécurité.

MONTANT DES TRAVAUX **250.000€**



NOUVEAUX VESTIAIRES À AMÉRIQUE

En concertation avec l'équipe dirigeante de l'Olympique de Cambrai Amérique (OMCA) et dans le cadre de l'amélioration des infrastructures sportives et de l'accueil des clubs, la Ville de Cambrai avait engagé la construction de nouveaux vestiaires à proximité du terrain de football Amérique. Les travaux sont terminés. Ce nouveau bâtiment comporte des vestiaires et douches pour les équipes féminines et masculines, mais également des salles de réunion et de convivialité.

MONTANT DES TRAVAUX **500.000€**

TRAVAUX DANS LES ÉCOLES

LA PÉRIODE ESTIVALE A ÉTÉ PROPICE À LA RÉALISATION DE NOMBREUX TRAVAUX DANS LES ÉCOLES



École élémentaire Paul Bert



École élémentaire Gambetta



École maternelle du Parc

INVESTISSEMENT POUR TRAVAUX **325.000€**

Maternelle Jacques Brel
Revêtement de sol.

Élémentaire Jacques Brel
Travaux d'isolation, rénovation du hall d'entrée.

Maternelle du Parc
Chantier dans la cantine qui sera suivi de travaux importants échelonnés sur plusieurs années (réalisation de cloisons phoniques entre classes, travaux sur les sanitaires).

Primaire Paul Bert
Rénovation du mur extérieur.

Primaire Gambetta, allée des Soupirs
Travaux de ravalement.

Maternelle et élémentaire Pierre Corneille
Travaux de peinture.

Maternelle Martin-Martine »
Rénovation complète d'une classe.

Maternelle Ferdinand Buisson
Aménagement de la cour de récréation.

TRAVAUX À VENIR :

• VACANCES DE TOUSSAINT
Maternelle Raymond Gernez et maternelle du Parc
Menuiseries extérieures.

École Ferdinand Buisson
La cuisine.

• DERNIER TRIMESTRE 2013

École La Fontaine
Réalisation d'un préau.

Pour aller
AUX JEUX PUBLICS
Arrêt «Palais des Grottes»
C'est gratuit
la navette



Jardin

LES NOUVEAUX JEUX PUBLICS



Les jeux publics, Bd. Bertaimont

La seconde phase des travaux du jardin public touche à sa fin, le 6 septembre dernier François-Xavier VILLAIN, Maire, a inauguré les nouveaux jeux publics comme l'avait fait Jean-François PETIT-COURTIN en 1863.

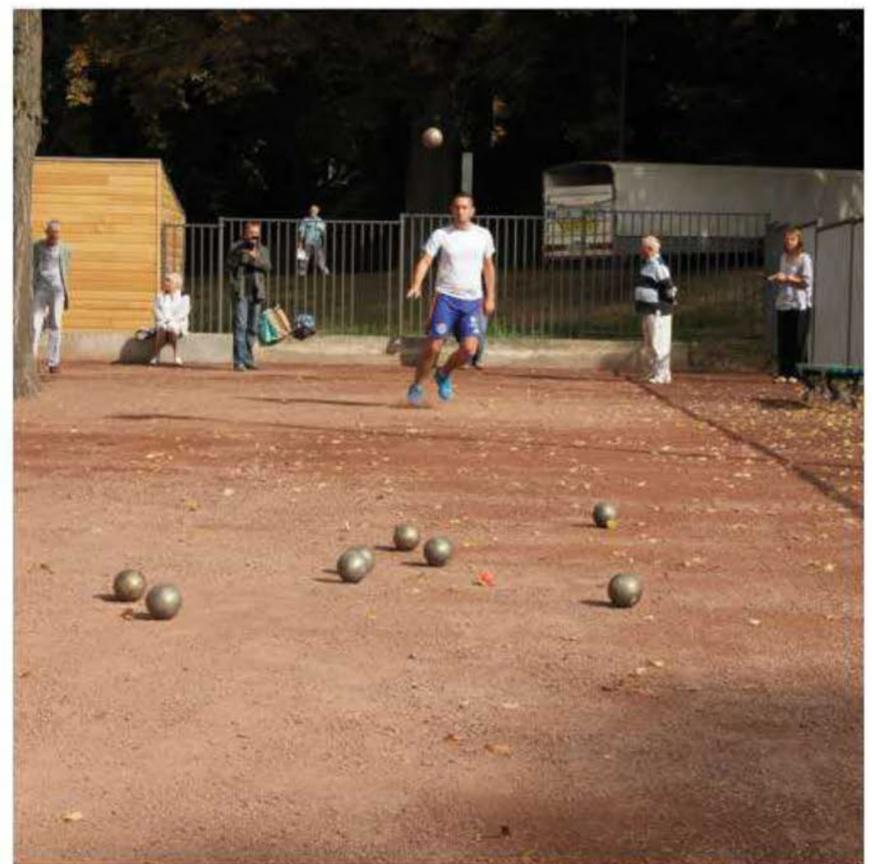
Les adeptes du billon, de l'arbalète, du javelot, de la boule lyonnaise ou de la pétanque peuvent désormais s'adonner à leurs sports favoris dans un espace qui leur sera envié de tous. Cette rénovation permet d'accueillir chacun dans les meilleures conditions de sécurité et de confort.

Conserver le patrimoine

L'esprit de la rénovation des lieux a consisté à conserver le patrimoine, François-Xavier VILLAIN souhaite que le patrimoine cambrésien ait une vocation moderne en terme d'utilisation comme cela l'a été pour l'école Malraux et le sera pour la future médiathèque.

Les pistes de pétanque ont été déplacées, rénovées et sont désormais éclairées. La voirie s'est transformée en un bel escalier. L'aménagement paysager a fait l'objet d'un vaste travail : les arbres jugés dangereux ont été abattus et remplacés par de nouveaux tilleuls palissés, les plus anciens, eux, sont maintenus grâce à des piétements en bois. Enfin, le système d'éclairage se veut contemporain tout en préservant l'environnement. Il s'agit en fait de candélabres dont les leds se déclenchent lors du passage de promeneurs. Un « cheminement doux » qui va jusqu'au lac des cygnes puis vers les grottes rénovées

La zone dédiée au billon sera terminée dans les prochaines semaines, la structure métallique sera habillée d'un bardage bois.



La troisième phase de requalification du jardin public est prévue pour l'année 2014, pour un total de 1,8 million d'euros d'investissement.

www.villedecambrai.com



Pour aller
AU JARDIN PUBLIC
Arrêt «Palais des Grottes»
C'est gratuit
La navette

Nature

DES ABEILLES AU JARDIN PUBLIC



À l'initiative de sa présidente, Guislaine WILLAEYS, le Lion's Club Cambrai Paix des Dames a fait sien le combat pour la survie et la protection des abeilles. La Ville a immédiatement prêté une oreille attentive à cette cause.

La municipalité « éco-partenaire »

Un projet est élaboré en liaison avec les apiculteurs du Cambrésis pour un montant total de 48 500€. La Ville participe à hauteur de 25% et met à disposition, à la base de loisirs, une magnifique salle voûtée de 107 m² qui abritera une exposition permanente dédiée aux abeilles et tout particulièrement aux menaces qui pèsent sur elles !

➤ La ville et le jardin, des espaces naturels

Ces espaces offrent des refuges exceptionnels pour les abeilles. Elles peuvent s'y épanouir et devraient pouvoir produire du miel en abondance. La qualité du milieu exempt de pesticides, favorise leur présence et contribue à entretenir la biodiversité.

➤ Sensibiliser à la nature

La création d'un espace pédagogique informatif et ludique, accessible à tous au cœur du jardin public, sera le point de départ d'une exposition permanente consacrée aux abeilles, à la nature et à sa protection. (labyrinthe ludique, vidéo, quizz interactif).

➤ Rucher pédagogique : des abeilles et des hommes

Composé de 5 unités, géré par les apiculteurs du Cambrésis, ce rucher permettra aux enfants des écoles de découvrir concrètement la vie de ces insectes si utiles et de s'initier aux techniques de l'apiculture en toute sécurité.



Infos +

MAIRIE DE CAMBRAI
Service environnement
Hôtel de Ville
☎ 03 27 73 21 49

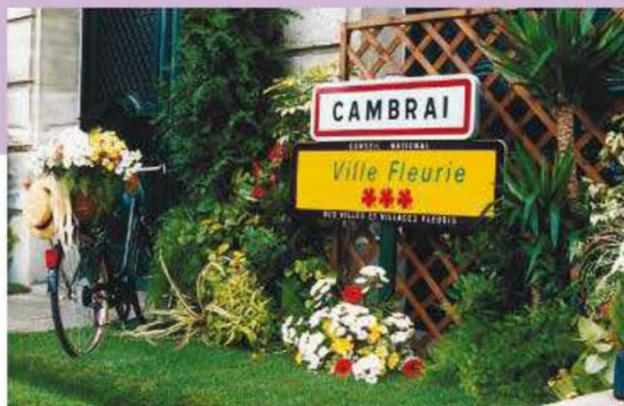


Contacts

MAIRIE DE CAMBRAI
SERVICE ANIMATIONS
ET FÊTES
Rue de Nice – BP 409
59407 CAMBRAI Cedex
☎ 03 27 73 21 62

Accueil

BIENVENUE AUX NOUVEAUX CAMBRÉSIENS



Arriver dans une nouvelle ville n'est pas forcément simple. Nouvelle affectation professionnelle, nouveaux collègues de travail, nouveau logis, nouveaux voisins, nouvelle école pour les enfants, nouveaux clubs sportifs ou culturels, formalités administratives... Un casse-tête pour les familles et une intégration à réussir.

Découvrir Cambrai

Chaque année, afin de faciliter cette intégration dans leur nouvel environnement, la municipalité invite en toute convivialité et en famille, les nouveaux Cambrésiens arrivés dans la ville, après les vacances d'été de 2013, à une matinée destinée à découvrir Cambrai, ses clubs, ses équipements, ses richesses architecturales et à rencontrer les élus, responsables administratifs ainsi que l'Association Cambrai-Accueil, partenaire de cette initiative.

Dimanche 20 octobre 2013 à partir de 10h

Pour participer à cette matinée, veuillez remplir le coupon ci-dessous, le programme de la manifestation vous sera envoyé en retour.

Bon à savoir

L'association «Cambrai accueil» aide les personnes et les familles nouvellement arrivées dans la ville, et facilite leur intégration. Tous ses membres sont bénévoles. Un certain nombre d'animations sont organisées tout au long de l'année. Le programme trimestriel est disponible à l'Office de Tourisme, en Mairie, à la Médiathèque et à la CCI.

LA MAISON DES ASSOCIATIONS
16 rue du 8 mai 59400 CAMBRAI
☎ 03 27 78 20 16
www.avfcambrai@gmail.com

Participation à la matinée découverte de Cambrai

Merci de remplir ce coupon et de le retourner à :
Mairie de CAMBRAI - Service animations et fêtes - Rue de Nice – BP 409 - 59407 CAMBRAI Cedex
une invitation personnelle vous sera alors adressée.

Nom : Prénom :

Adresse :

Tél. : / / / / email :

Date d'arrivée à Cambrai : |__|__|2013 Ville précédente :

Employeur précédent : Employeur actuel :



Économie

L'ENTREPRISE RUIZ, UN FLEURON CAMBRÉSIE EN DÉVELOPPEMENT...



Tous les Cambrésiens, ou presque, ont un jour ou l'autre acheté une glace au célèbre camion garé sur la grand place ou, à l'occasion d'une fête, se sont rendus dans l'historique magasin de Cantimpré pour choisir un gâteau glacé.

Histoire et recettes d'antan

Depuis 1902, quatre familles amies de la région de Santander (Espagne) « montaient » à l'origine jusqu'à Berck Plage et la Côte d'Opale pour confectionner et vendre des glaces tout l'été. Les ORTIZ, PELAYO, MARTINEZ et RUIZ évoquent immédiatement là où ils sont installés la crème glacée. On est loin aujourd'hui du tonneau en bois rempli de glace et de sel pour obtenir une réfrigération à -30° , dans lequel on insérait une cuve en fer où l'on malaxait lait, chocolat, crème et autres produits pour la fabrication destinée aux estivants d'alors.

Ces familles de glaciers mettent peu à peu le cap vers des régions où il y avait de fortes potentialités de clientèles (secteurs industriels ou miniers, militaires etc.). En 1920 les RUIZ arrivent CAMBRAI...

S'ensuivent 90 années de prospérité grâce au développement des tournées mais en 2007 un incendie inflige de terribles pertes et tout s'arrête...



Les premières ventes ambulantes de glaces RUIZ.

Bon à savoir

Ruiz est déjà présent dans une dizaine de pays européens, au Brésil et en Extrême Orient.



Contact

GLACES RUIZ - CAMBRAI
9 rue du quartier de Cavalerie
☎ 03 27 81 33 49
www.glacesruiz.com

LE RENOUVEAU AVEC LE SOUTIEN DE LA CAC



En 2008, Sébastien VAN DE VELDE, ingénieur en agroalimentaire et arrière-petit-fils du fondateur Michel RUIZ, reprend le flambeau. Avec le soutien de la Communauté d'Agglomération de Cambrai, qui lui cède un bâtiment Avenue Georges Pompidou, est installée une unité de production flambant neuve qui fabrique toutes les crèmes glacées avec des méthodes ultra-modernes, ayant nécessité des investissements importants.

60 emplois à Cambrai



DÉVELOPPEMENT ET PERFORMANCE ÉCONOMIQUE

Pour assurer l'expansion de l'entreprise, les glaces RUIZ se sont lancées avec succès dans l'opération de rachat des glaces DAGNIAUX, fleuron lillois de la crème et pâtisserie glacées (la célèbre périgourdine).

Sébastien VAN DE VELDE a la volonté de regrouper sur Cambrai l'intégralité de la production. Il a investi des centaines de milliers d'euros dans des machines très sophistiquées.

PERSPECTIVES ET INNOVATION

Pour répondre aux attentes de la clientèle, des études sont lancées pour mettre en œuvre une production de glaces et pâtisseries glacées de tous parfums qui permettrait aux diabétiques de pouvoir déguster ces magnifiques produits, le sucre étant remplacé par une plante rare d'Amérique du Sud, appelée la stévia ; les divers allergiques au lactose auront, eux, bientôt des glaces confectionnées à partir de produits dérivés du soja.



➤ De nouveaux magasins

Une politique de développement du nombre de magasins est pratiquée également depuis quelques années qui obéit à quelques stratégies : la localisation souvent dans les hyper centres-villes et le design très attractif des points de vente ; le magasin historique de CAMBRAI sera petit à petit transformé selon les nouveaux critères. Actuellement quatre magasins RUIZ sont installés (CAMBRAI, VALENCIENNES, MARQUETTE et SECLIN), trois autres grands projets sont en cours de concrétisation dont ARRAS.

➤ Les ambulants à la conquête de Lille

Profitant du site roubaisien de DAGNIAUX qui servira de base d'approvisionnement, RUIZ va se lancer dans une politique de tournées, pratique inconnue dans la région lilloise ; des projets sont également en cours avec la toute proche Belgique ; c'est plus d'une cinquantaine de camionnettes qui vont dorénavant arborer les couleurs de RUIZ dans toute la région Nord et chez nos voisins d'outre-Quévrain.

➤ Une palette de parfums...Le goût des autres...

Pour séduire un public averti, les parfums évoluent : on retrouve toujours le souci de l'enracinement local (glace à la bière Chti, au genièvre de Houle, à la Bêtise de Cambrai...), de la modernité et du jeune public (Snickers, Nutella, cookie, violette, rhubarbe, rainbow, c'est-à-dire chewing-gum...) mais aussi une volonté de prendre en compte les goûts des pays d'exportation (thé vert, tomate basilic, yuzu, haricot rouge, sésame blanc ou noir...).

PRODUITS RÉGIONAUX, PRODUITS DU TERROIR



C'est d'une exploitation agricole aux marches du Cambrésis qui compte 150 vaches laitières, nourries exclusivement aux tourteaux de lin, qu'arrivent tous les matins des milliers de litres de lait particulièrement crémeux qui emprunteront les chaînes de fabrication ; sucre, arômes, crème et chocolat proviennent également du Nord/Pas-de-Calais et sont transformés sur le site cambrésien.



www.lecambresien.tv

Internet

NOUVELLE SAISON

mag+
lecambresien.tv



MAG + a débuté sa nouvelle saison 2013/2014 en installant ses studios sur la foire commerciale de Cambrai à la rencontre de son public.

Comment regarder ?

3 ÉTAPES

1/ Tapez www.lecambresien.tv sur votre moteur de recherche.

Par exemple dans : Google

2/ Choisissez **Mag+Tv lecambresien.tv**
Le magazine d'information de la ville de Cambrai

3/ Visionnez

Pour regarder les magazines précédents cliquez sur

Editions précédentes

Contact

MAG+ lecambresien.tv
BP 409
59407 CAMBRAI CEDEX
☎ 03 27 73 21 00
✉ contact@lecambresien.tv

Mag+ évolué

Pour cette rentrée MAG+ a changé de générique et se déplacera beaucoup plus à l'extérieur de ses studios situés en mairie de Cambrai.

Les émissions seront plus calibrées et plus dynamiques grâce à une équipe de reporters renforcée et des sujets plus courts et au plus près des acteurs de la vie cambrésienne.

Nous vous ferons découvrir un maximum de lieux insolites, connus ou peu connus des Cambrésiennes et des Cambrésiens.

Pour cela, toutes idées de sujets, de reportages, seront les bienvenus.

«lecambresien.tv» c'est votre TV, elle doit vous ressembler.

mag+
lecambresien.tv

Soyez l'animateur d'un jour sur lecambresien.tv

BULLETIN DE PARTICIPATION « **Animateur d'un jour** »
à retourner à MAG+ lecambresien.tv

Nom Prénom

Adresse

email

Téléphone : / /
lecambresien.tv

ville de Cambrai

Sécurisation
des sorties d'écoles



AVEC LES CONCIERGES DE QUARTIER



Ce nouveau dispositif mis en place n'existe qu'à Cambrai. Il y a un an vous faisiez connaissance avec le concierge de Saint-Druon, le deuxième secteur de la ville après le quartier Amérique à bénéficier de ce service original et innovant, la Ville a décidé de l'étendre au centre-ville.

La municipalité souhaite créer ainsi un relais supplémentaire entre les services de la ville et les habitants des trois quartiers.

La mission des concierges consiste à repérer les personnes isolées socialement, de faire traverser les élèves à la sortie des écoles, de vérifier l'état du mobilier urbain, de rendre divers services à la population, de veiller au stationnement gênant dans le quartier.

Permanences

QUARTIER CENTRE-VILLE
Stéphane LELEU
Lundi, mardi, jeudi et vendredi
de 17h à 18h30
Le mercredi de 16h à 18h
24 rue Saint-Vaast
☎ 06 73 00 24 06
☎ 03 27 78 86 45



QUARTIER SAINT-DRUON
Jean-François GIGNET
Lundi, mardi, jeudi et vendredi
de 17h à 18h30
Le mercredi de 16h à 18h
23 rue Raymond Gernez
☎ 06 40 18 52 61
☎ 03 27 72 65 58



QUARTIER AMÉRIQUE
Régis DUJARDIN
Lundi, mardi, jeudi et vendredi
de 17h à 18h
Le mercredi de 16h à 18h
12 rue Jean Mermoz
☎ 06 40 18 56 59
☎ 03 27 37 99 75



Proches de vous, à votre écoute

EXTRAIT DES RAPPORTS D'ACTIVITÉS.

- Appel d'un riverain de la rue Saint-Ladre pour un passage à son domicile afin de constater un problème de végétation rencontré.
-Problème identifié et résolu.
Habitant satisfait.
- Suite à une demande des Papillons blancs, je me suis rendu rue Saint-Druon pour faire bouger un camion stationnant sur le trottoir qui empêche les personnes handicapées de passer.
-Le propriétaire du véhicule s'est engagé à le stationner correctement.
- Les habitants de la rue des Anges m'ont demandé que le nom de la rue soit indiqué.
-Intervention effectuée.
- Une habitante de la résidence du Cygne redoutait la solitude et la chaleur pendant les vacances. J'ai régulièrement pris de ses nouvelles par téléphone et en lui rendant visite.
-Personne très satisfaite.

Exemples d'interventions demandées



Suivre la propreté du quartier et gérer les difficultés de voisinage liées à la végétation.

Bon à savoir

Dans chaque conciergerie, ainsi qu'en Mairie, vous pouvez trouver des sacs pour les déjections canines.

Interdiction de faire du feu dans les jardins.

Rentrer les poubelles après le passage du ramassage des ordures ménagères ou des déchets verts.



Suivi de l'état du mobilier urbain.

- Véhicules abandonnés.
- Suivis des bâtiments sportifs.
- Relais de l'opération tranquillité vacances.



Lutter contre les dépôts sauvages d'ordures et d'encombrants.

Les relations avec les commerçants



Rapport d'activités

Sur le dernier trimestre et sur l'ensemble des trois quartiers les demandes des concierges de quartiers aux différents services municipaux ont conduit aux interventions suivantes :

- 52 DU SERVICE NETTOIEMENT**
- 40 DU SERVICE VOIRIE
- 14 DU SERVICE BÂTIMENTS**
- 18 DU SERVICE ÉLECTRICITÉ
- 40 DU SERVICE ESPACES VERTS**
- 10 DU SERVICE DES SPORTS

Un service aux Cambrésiens qui rencontre un vif succès.



BIEN DANS MA VIE



Ces photos nous ont été envoyées par Monsieur IVANEC de Cambrai que nous remercions.
De gauche à droite : Le clocher de la Cathédrale, La Maison Du Bailli de Marcoing, La Tour des Arquets
et l'emblème de Cambrai Amitié «La Chouette» réalisé par le service des espaces verts de Cambrai.

LE

Ce poster vous est offert et nous espérons que vous l'appréciez. A chaque parution du «Cambrésien» nous publierons une photo particulièrement remarquable de Cambrai. Si vous aussi, vous réalisez des photos de notre belle Ville, veuillez les adresser à : **LE CAMBRÉSIE** Hôtel de Ville, B.P. 409 - 59407 CAMBRAI ou les envoyer à : lecambresienredaction@gmail.com

Il n'est pas question ici d'un concours mais simplement d'une volonté de montrer la beauté de notre ville. Vous êtes libre de rechercher les angles que vous jugez beaux, de jeter le regard qui vous plaît sur les quartiers, les monuments, les espaces verts... Alors tous à vos appareils photos.

En nous envoyant votre cliché, vous nous autorisez à le publier libre de droits. Pour être imprimée, la qualité de votre photo est primordiale, vu son agrandissement,

Bon à savoir

La lithothérapie est une médecine non conventionnelle qui cherche à soigner pas le biais de cristaux.

*L'Autre
Monde*
Livres
Minéraux
Cadeaux



Photos DÉCLIC, Cambrai.

**UNE INVITATION
AU VOYAGE SPIRITUEL...**

Entrer dans la boutique de Chantal DELBERGHE c'est entrer dans un autre monde, un monde de calme et de bien-être. Ouverte depuis quelques mois, elle vous propose de trouver un large panel de produits ésotériques : tarots, oracles, pendules et un grand nombre d'articles relatifs aux religions chrétienne, bouddhiste, tibétaine ou encore égyptienne, (bijoux, encens, bougies, librairie). Elle offre également un large choix de pierres tant pour les collectionneurs que pour ceux s'intéressant à la lithothérapie pour soulager les angoisses, le stress, etc.

Contact

L'AUTRE MONDE

Lundi 14h à 18h30

Mardi, jeudi, vendredi et samedi 9h à 12h30 et de 13h30 18h30

Mercredi 9h à 12h30 et de 14h à 18h30

8 rue d'Alger

☎ 03 27 743 706

contact@lautremonde-mineraux.fr

www.lautremonde-mineraux.fr

Commerce**C'EST NOUVEAU, C'EST À CAMBRAI****Bon à savoir**

Il vous propose également des aménagements pour meubles TV et des bahuts pour agrémenter votre cuisine.

Contact

CUISINES
FRÉDÉRIC THIEULEUX

Du mardi au samedi
de 9h30 à 12h et de 14h à 18h30

Le soir sur rendez-vous

53 rue des Rôtisseurs

☎ 03 27 78 27 97

thieuleux.frederic@orange.fr

www.hackercuisinesfredericthieuleux.fr



Photos DÉCLIC, Cambrai.

CONCEPTEUR-DÉCORATEUR DE CUISINE

C'est dans la rue des Rôtisseurs fraîchement rénovée, que Frédéric THIEULEUX, cuisiniste depuis 1999, a choisi de créer un espace de vente et de conseil. Vous y trouverez des cuisines de la marque Häcker fabriquées en Allemagne qui disposent de deux gammes afin de respecter votre budget. Sa volonté est de proposer à ses clients de prendre le temps de choisir en toute quiétude. À cet effet il a créé un espace d'accueil et de jeux pour enfants permettant ainsi aux parents d'être plus détendus. Le choix de cuisines est presque infini en combinant les façades, les plans de travail, les poignées et les styles, chaque client trouvera la cuisine qui lui convient. Au delà de l'espace de vente, ce spécialiste se rend à votre domicile pour étudier le lieu d'implantation et ainsi vous fournir un plan détaillé et une étude chiffrée de votre projet. Prendre le temps de faire son choix et prendre le temps d'être bien conseillé, telles sont les motivations de ce nouveau commerçant implanté dans l'une des artères commerciales les plus fréquentées de Cambrai.



Bon à savoir

Une nouvelle démarche de conception et d'utilisation de votre jardin.

DESIGNER DE JARDINS

Fraîchement diplômé du London College of Garden Design et juste rentré d'Angleterre où il a été brillamment récompensé d'une médaille d'argent pour «Le jardin des abeilles» au prestigieux concours de Design de jardin de Tatton Park Show, à Manchester, Florian DEGROISE a créé un bureau d'études et vous propose ses services de designer. Il vous fera partager son expérience de la culture anglaise pour les jardins. Pour lui «le jardin revêt une importance capitale, Il est devenu sanctuaire, refuge où l'on peut se détendre. C'est le dernier repère qui permet de suivre le cours des saisons. Il est essentiel d'en profiter pleinement».

Quel que soit l'espace dont vous disposez, terrasse à tout vent, prairie autour de la maison ou jardin de ville, il vous propose de l'aménager en un lieu beau et fonctionnel qui vous procurera qualité de vie, en vous réservant un endroit pour travailler ou pour vous détendre.

Photo DÉCLIC, Cambrai.

Contact

FLORIAN DEGROISE

458 rue de Noyelles

☎ 06 89 93 83 91

☎ 03 27 818 560

florian.degroise@yahoo.fr

www.floriandegroise.com

Dans le dernier Cambrésien, une erreur s'est glissée dans l'orthographe du nom de Monsieur BENALOUANE, dynamique créateur de H2eau EVOLUTION.

Show Room : vendredi et samedi de 10h à 12h et de 14h30 à 18h30
Les autres jours sur rendez-vous.

www.h2eau-evolution.com



Contact

H2EAU ÉVOLUTION

5 rue de Cantimpré

☎ 06 34 32 40 75

☎ 03 61 14 97 65

contact@h2eau-evolution.com



Photo DÉCLIC, Cambrai.

Bon à savoir

Défilés à 11h30 et 16h30, un espace VIP est prévu en salle Rousseau, visite du château possible (sauf les chambres).

Dimanche 20 OCTOBRE

De 10h à 19h - Entrée gratuite

Salon de la réception et du mariage sur le thème «magiques et féeriques»

Préparez-vous à l'époustouffant lors de cette troisième édition...

Les partenaires : un centre d'esthétique, un photographe, un professionnel de la sonorisation, un fleuriste, un coiffeur, des robes de mariée, des tenues de cérémonie, une agence de voyages, des faire-part, une décoratrice d'intérieur, de la location de mobilier...et d'autres partenaires qui vous surprendront.

Contact : Château de la Motte Fénelon - Square du Château - CAMBRAI

☎ 03 27 83 61 38 - www.cambrai-chateau-motte-fenelon.com

Château
de la
Motte Fénelon

★ ★ ★





Sport

ACC TENNIS L'HEURE DE LA RENTRÉE A ÉGALEMENT SONNÉ



ACC Tennis, 530 rue B. Milcent

Plus de douze encadrants dispensent 48 heures d'enseignement par semaine auxquelles s'ajoutent 25 heures spécifiques à la compétition, sur une durée de 33 semaines. Le nombre d'heures de cours varie en fonction du niveau des enfants et de leur pratique : loisir ou compétition.

Un sport pour tous

Philippe BASQUIN, président du club et Pierre GATTO, directeur et responsable sportif, ont à cœur de rappeler que le tennis est un sport accessible à tous, développant la motricité dans l'espace, la coordination, un sport ludique. Chacun, quel que soit son âge peut pratiquer cette discipline tant au niveau loisir que compétition. Un sport tout au long de la vie.

La compétition : le club compte dix équipes jeunes, sept seniors et dix vétérans, engagées dans les divers championnats : des compétiteurs âgés de 6 à 75 ans et plus.

➤ Handisport

Le club développe depuis deux ans l'accueil de personnes à mobilité réduite en partenariat

avec l'ADAPT et souhaite s'engager dans une démarche volontariste de création d'une section handisport, le club disposant des moyens matériels et humains pour cet ambitieux projet.

➤ Partenariat Ville-Club

Le club accueille lors des vacances scolaires de nombreux jeunes Cambrésiens par l'intermédiaire de tickets sports et vacances à la carte ainsi que les centres de loisirs durant l'été.

Le club cambrésien, avec ses 476 licenciés, figure dans les dix plus importants clubs de la ligue des Flandres de tennis et propose dans un cadre exceptionnel six courts extérieurs et six courts couverts, agrémentés d'un club-house particulièrement accueillant.

➤ En pratique

Cours adultes : découverte et perfectionnement
Stages jeunes à chaque période de vacances scolaires.

Cotisation enfant au club éligible à la bourse d'aide à la pratique sportive et culturelle.

L'A.C.C se caractérise par la multiplicité des pratiquants : enfants, adultes, handicapés, loisirs, compétitions.

Nouveautés 2014

La découverte du beach-tennis, discipline qui combine de façon simple les règles du beach volley et du tennis.



Contact

ACC TENNIS
530 rue Bertrand Milcent
☎ 03 27 81 01 27
accambrai-tennis@orange.fr



SPORT ET DÉTENTE EN TOUTE LIBERTÉ

L'espace de sport et de détente installé à la Capitainerie rencontre un vif succès tant auprès des familles qui peuvent venir se détendre ou encore pique-niquer qu'auprès des sportifs.

Deux utilisateurs ont bien voulu répondre à la question :

Que pensez-vous de cette nouvelle installation ?



« Cela fait plusieurs fois que je viens, c'est super, c'est gratuit, accessible à tous, pas besoin d'être sportif, il suffit de lire les explications (sur les appareils de fitness). Un seul regret : c'est tellement bien que l'on se demande pourquoi cela n'existait pas avant. »

Michèle.



« J'ai découvert cet équipement cet été lors d'une balade en famille, nous l'avons utilisé avec mon épouse et ma fille âgée de 13 ans. Le principal intérêt est son accessibilité : quel que soit l'âge et quel que soit son niveau sportif. Et pour les plus sportifs cela peut faire partie d'un entraînement plus complet. »

Philippe.

Rappel

NOUVEAU SERVICE GRATUIT À LA CAPITAINERIE.

Les sportifs cambrésiens ont la possibilité d'accéder à des douches, des sanitaires, des casiers pour y déposer leurs effets personnels (prévoir une pièce d'1€) pour pratiquer leur sport en toute liberté.



10 APPAREILS DE FITNESS

AIRE DE JEUX POUR ENFANTS

TABLE DE PIQUE-NIQUE

www.villedecambrai.com



**Pour aller
AU STADE LIBERTÉ**
Arrêt «Centre Nautique»
C'est gratuit

la navette



PLUS DE 60 000 ENTRÉES DANS LES PISCINES CAMBRÉSIENNES

Cet été, le stade nautique Liberté et la piscine des Ondines, ont connu une fréquentation record. Les fortes chaleurs ont permis aux Cambrésiens et Cambrésiennes d'apprécier ces équipements de qualité.

Aux Ondines, les nageurs pouvaient se baigner sous le ciel bleu grâce au dôme qui s'ouvre en période de beau temps et de forte chaleur. Une fréquentation de cent cinquante à deux cents personnes par jour à laquelle viennent s'ajouter près de trois cents jeunes pour les sessions réservées aux centres aérés.

Pour le stade nautique Liberté, les activités proposées : le grand toboggan, le spa, la rivière, les plongeoirs, les dix couloirs de 25 mètres, sont autant d'offres que les Cambrésiens ont fortement utilisées puisque la fréquentation est plus forte depuis que la piscine est dans sa configuration actuelle, avec une moyenne quotidienne de près de 900 entrées et un pic à plus de 1700 visiteurs le 23 juillet dernier.

Bon à savoir



CENTRE NAUTIQUE LIBERTÉ

- GRAND ET PETIT BASSINS
 - Lundi de 12h à 13h45 et de 16h30 à 19h
 - Mardi de 7h à 8h30 - de 12h à 13h45 - de 19h30 à 22h
 - Mercredi de 8h à 12h15 - de 15h30 à 19h
 - Jeudi de 7h à 8h30 - de 12h à 13h45 - de 16h30 à 19h
 - Vendredi de 7h à 8h30 - de 12h à 13h45 - de 19h30 à 22h
 - Samedi de 8h à 12h30 - de 14h à 19h
 - Dimanche de 8h30 à 13h
- BASSIN LUDIQUE
 - Lundi de 16h30 à 18h45 - Mardi de 19h30 à 21h45
 - Mercredi de 8h à 12h - de 16h à 18h45
 - Jeudi de 16h30 à 18h45 - Vendredi de 19h30 à 21h45
 - Samedi de 9h à 12h15 - de 14h à 18h45
 - Dimanche de 8h30 à 13h - de 16h30 à 18h45

Fermeture de la caisse 45 mn avant l'heure de fermeture de l'établissement.
Remontée des bassins 15 mn avant la fermeture de chaque bassin.

Période scolaire



PISCINE LES ONDINES

- Fermeture les lundi, mardi, mercredi et jeudi.
- Vendredi de 12h à 14h - de 17h30 à 21h
- Samedi de 15h30 à 19h
- Dimanche de 8h30 à 12h30

TEMPÉRATURE DE L'EAU

- Bassin ludique : 28,5° - 29,5°
- Bassin sportif : 27,5° - 28,5°

Port du bonnet obligatoire,
seul le boxer et le slip de bain
sont autorisés.

Nouveau

LA SECTION BABY HAND DU HANDBALL CLUB DE CAMBRAI

Depuis septembre le Handball club de Cambrai a mis en place une section « babyhand » ouverte aux enfants dès l'âge de trois ans. Ils pourront découvrir ce sport avec des équipements adaptés à leur gabarit et un sport qui contribue au développement de la motricité, de l'habileté et permet de transmettre les valeurs de l'effort, du dépassement de soi et du fair-play. Les enfants participeront à des ateliers consistant à la découverte du ballon par le biais de jeux uniques : courir, sauter, lancer, éviter, bouger.

HANDBALL CLUB DE CAMBRAI Mme Maria MAZUREK Présidente

Le samedi :
Baby Hand de 10h à 10h45
Mini Hand de 10h45 à 12h
Licence et adhésion : 60€
Gymnase Carpentier
Rue de Londres
☎ 03 27 83 95 75
www.cambraihandball.fr



Contact

CENTRE NAUTIQUE LIBERTÉ
Boulevard de la Liberté
☎ 03 27 82 93 60

PISCINES LES ONDINES
Rue de Londres
☎ 03 27 83 80 83

BOURSE D'AIDE À LA PRATIQUE SPORTIVE ET CULTURELLE



MONTANT
DE LA BOURSE **100€**

Depuis 1997, la Ville de Cambrai a mis en place un dispositif d'aide pour que le sport et la culture puissent être accessibles à tous les jeunes Cambrésiens.

Il s'agit de la bourse d'aide à la pratique sportive et culturelle.

Elle est attribuée en fonction des revenus familiaux (foyer non imposable) et permet à son bénéficiaire d'obtenir un allègement des frais d'adhésion à une association cambrésienne. Cette aide s'adresse aux jeunes Cambrésiens de moins de 20 ans (au 1^{er} janvier de la saison en cours). Pour la saison en cours, la bourse est versée pour une seule activité. Date limite de dépôt du dossier : le 15 mars de la saison en cours. Un accueil personnalisé et adapté pour les familles est organisé sur rendez-vous.

Contact

DIRECTION
DE LA VIE ASSOCIATIVE
MAIRIE DE CAMBRAI
Hôtel de Ville
☎ 03 27 73 23 55



Baby Gym

Ramper, sauter, courir cela permet aux jeunes enfants de développer leur motricité. Les parents d'enfants de 18 mois à 3 ans peuvent partager cette activité.

Le vendredi
de 9h à 10h30
Adhésion : 3€

Contact

LE TIPI
14 rue La Fayette
☎ 03 27 70 86 92 

CENTRE D'ANIMATION
RAYMOND GERNEZ
Rue R. Gernez
☎ 03 27 70 38 13 



Jeunes

NOUVEL ACCUEIL DE LOISIRS POUR LES PETITS



École Raymond Gernez, rue R. Gernez

Depuis mi-septembre, le centre d'animation R. Gernez a renforcé ses activités par la mise en place d'un accueil de loisirs.

L'accueil s'effectue dans les locaux de l'école maternelle du quartier. 24 enfants âgés de 3 à 6 ans peuvent désormais s'en donner à cœur joie le mercredi après-midi et durant les petites vacances scolaires.

De multiples activités sont proposées : travaux manuels, activités physiques, grands jeux, sorties...



Contact

CENTRE D'ANIMATION
RAYMOND GERNEZ
M. Michaël DUPIRE
Rue Raymond Gernez
☎ 03 27 70 38 13 

Bon à savoir...

LE BREVET D'APTITUDE AUX FONCTIONS D'ANIMATEUR, une formation aidée par la Ville.

Le BAFA permet d'encadrer des enfants durant les accueils de loisirs (centres aérés).

La Ville de Cambrai a mis en place une aide au financement de cette formation, véritable sésame d'entrée dans la filière des métiers de l'animation et d'encadrement des jeunes. Le coût global est d'environ 410€.

En contrepartie, le stagiaire s'engage à encadrer les enfants dans les accueils de loisirs d'été pendant trois saisons.

SEJC - Rue Saint-Nicolas
☎ 03 27 81 20 22



PARTICIPATION DE LA VILLE **300€**

HORAIRES DES ATELIERS JEUNES

AU CENTRE GEORGES BRASSENS

Hip Hop

Le samedi, de 4 à 6 ans
de 14h15 à 15h
à partir de 7 ans
de 15h à 16h
Tarif : 30€ par trimestre

Cirque

Le mercredi, de 4-12 ans
de 14h30 à 15h30
De 6-12 ans de 15h45 à 17h15
Tarif : 3€ la séance

Escalade

Le mercredi, de 6-7 ans
de 13h30 à 15h
De 6-9 ans de 15h15 à 16h45
De 10-12 ans de 17h à 18h30
à partir de 13 ans
de 18h30 à 20h
Tarif : 3€ la séance

AU CENTRE ÉCLIPSE

Cirque

À partir de 12 ans
Le jeudi de 18h à 19h et le
vendredi de 18h30 à 19h30

Batterie

À partir de 7 ans
Le mercredi de 9h30 à 10h30
et de 10h30 à 11h30

Guitare

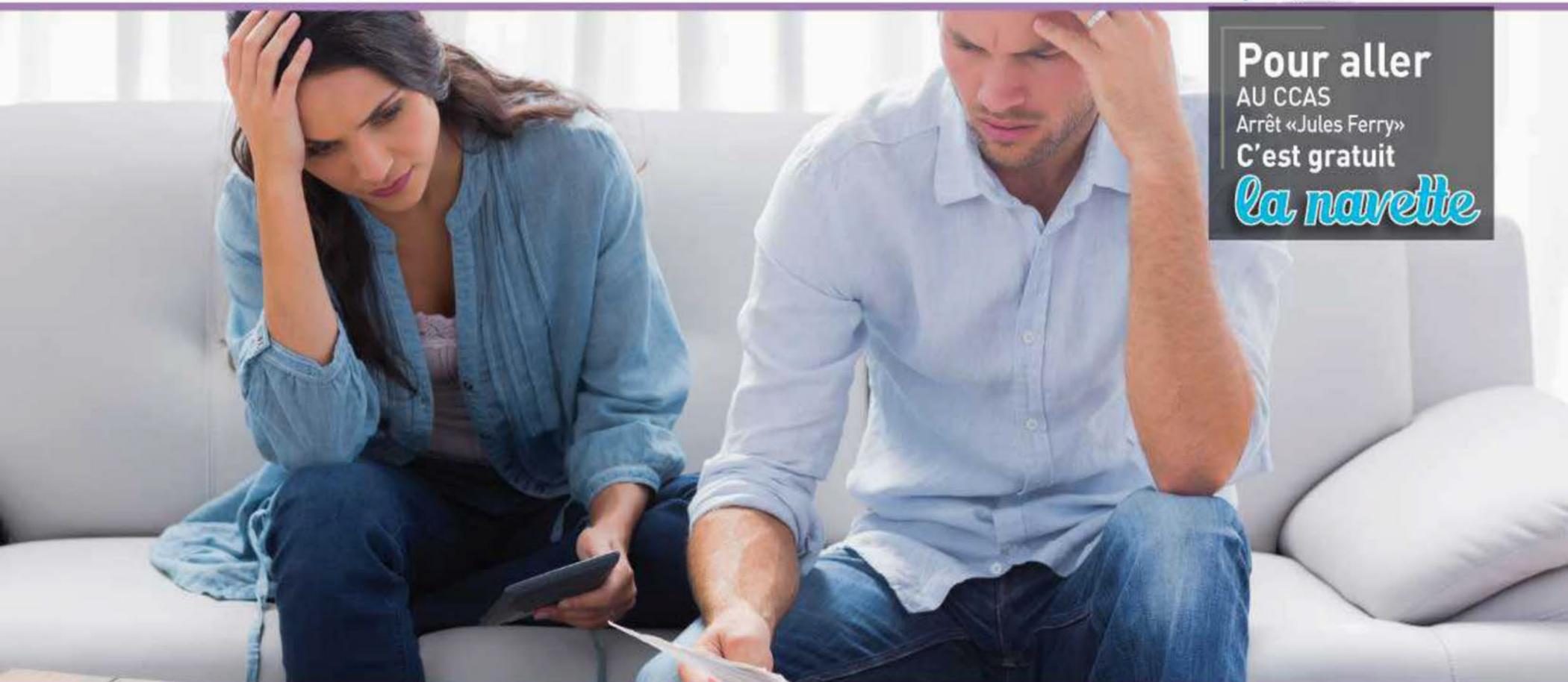
À partir de 7 ans
Le mercredi de 14h à 15h, de 15h à 16h et de 16h à 17h
Tarif : forfait mensuel

Contacts

CENTRE ÉCLIPSE
Avenue de Dunkerque
☎ 03 27 83 74 65 
CENTRE G. BRASSENS
Rue Gauthier
☎ 03 27 83 49 50 



Pour aller
 AU CCAS
 Arrêt «Jules Ferry»
 C'est gratuit
La navette



CCAS

LE MICROCRÉDIT POUR VOUS AIDER



Le CCAS, rue Achille Durieux

Pour venir en aide aux personnes rencontrant des difficultés et dont l'accès au crédit classique est souvent impossible, le Maire de Cambrai a décidé de mettre en œuvre le microcrédit. Le CCAS est là pour vous aider à constituer les dossiers ; ce dispositif sera opérationnel au cours du dernier trimestre 2013.

Combien ?

Le microcrédit est une petite somme d'un montant de 300 à 3.000€, prêtée selon les projets présentés et la solvabilité du demandeur. Il est remboursable en 36 mois maximum, à un taux d'intérêt fixe, sans frais de dossier et sans caution.

Qui peut l'obtenir ?

Les personnes exclues du crédit classique bancaire mais disposant d'une capacité de remboursement suffisante et ayant un projet d'insertion sociale ou économique (allocataires des minima sociaux, demandeurs d'emploi indemnisés, travailleurs précaires en CDD ou en intérim, aux revenus irréguliers...). C'est une sorte de coup de pouce qui s'obtient sur un projet précis d'insertion professionnelle.

Pour quoi faire ?

Pour financer tout projet contribuant à améliorer la situation personnelle du bénéficiaire. Qu'elle soit économique, sociale ou familiale. (emploi/mobilité, formation/apprentissage, santé...) Sont exclus du microcrédit personnel le remboursement de dettes (crédits, retard de loyer, découverts bancaires...), les besoins en trésorerie pour le paiement des charges courantes, ou encore le financement pour la création d'une micro-entreprise.

QUELQUES EXEMPLES EXEMPLES :

- **Mobilité** : permis de conduire, achat d'un véhicule...
- **Formations** : aide-soignant, conducteur poids lourds, CAP Coiffure...
- **Santé** : soins dentaires, lunettes, prothèses auditives...
- **Évènements familiaux** : séparation,

Modalités

Le dossier validé ou non par le CCAS (si les conditions sont remplies), sera présenté à un établissement bancaire qui accordera le prêt. Pendant toute la durée du prêt le demandeur est accompagné par des travailleurs sociaux qui veillent au bon déroulement des remboursements et donnent des conseils d'économie sociale et familiale.

Contact

CCAS

Rue Achille Durieux
 ☎ 03 27 82 28 42



Pour aller
AU PALAIS DES GROTTES
Arrêt «Palais des Grottes»
C'est gratuit
La navette



Folklore

GRAND RASSEMBLEMENT DE GÉANTS



Le Palais des Grottes, Bd. Berlaimont

Samedi 19
et dimanche
20 OCTOBRE

La Fédération des Géants du Nord de la France organise cette année le plus grand rassemblement de géants jamais réalisé en Europe.

Objectif 200 géants

Cet évènement est l'occasion pour la Fédération des Géants de partager avec le plus grand nombre sa passion pour cette tradition propre à la région du Nord. Véritables symboles, les géants expriment les différents savoir-faire et les différentes valeurs de nombreuses communes. La rencontre avec les visiteurs sera l'occasion d'échanger sur cet heureux patrimoine, en proposant notamment la découverte (ou la redécouverte) de produits du terroir.

Différents stands seront présents, à savoir : ceux des communes et de leurs géants (découverte, animation, création d'un géant, initiation à la portée...), des producteurs régionaux (produits culinaires, spiritueux, bières...), d'artisans et de commerçants (produits dérivés...), des partenaires de l'évènement...

Samedi de 10h30 à 20h - Dimanche de 10h à 19h

Entrée libre

Palais des Grottes

Bon à savoir

Depuis novembre 2005, les géants et dragons processionnels de Belgique et de France et leurs fêtes sont inscrits au titre des chefs d'œuvre du patrimoine culturel immatériel auprès de l'UNESCO.

Contact

FÉDÉRATION DES GÉANTS
DU NORD
DE LA FRANCE 

Pascal GUSTIN

☎ 06 84 94 39 15

federationgeants@gmail.com

Le saviez-vous ?

La Fédération des Géants du Nord de la France regroupe actuellement 79 associations représentant 143 géants des départements du Nord/Pas-de-Calais, Seine et Marne, Somme, Ardennes...

Dans ses principes de base, la fédération ne fait aucune différence entre les géants portés, roulés ou sur char. L'essentiel réside dans la passion et la motivation des membres des associations qui font vivre ces géants.

Dans le folklore du Nord de la France et de la Belgique, le géant est une figure gigantesque qui représente un être fictif ou réel. Héritée de rites médiévaux, la tradition veut qu'il soit porté et qu'il danse dans les rues les jours de carnivals, braderies, kermesses, ducasses et autres fêtes. Sa physionomie et sa taille sont variables et son appellation varie selon les régions.

Créé par un groupe de personnes qui partagent des valeurs communes, le géant est un symbole majeur de l'identité collective.

Chaque géant a son histoire. Ils naissent, sont baptisés, se marient et ont des enfants comme les hommes. Le géant en tant que représentant du lieu où il vit, est enraciné dans la tradition et fait partie de la culture populaire. Le géant a une origine lointaine. La création et la vie du géant sont les témoins de pratiques ancestrales, propres aux régions possédant des géants sur leur sol. Présente sur tous les continents, la tradition des géants est désormais un élément du patrimoine vivant.

Spécial 10 ans du Théâtre

présente
DREYFUS DEVOS
d'Homages sans interdit(s)
COMÉDIE
Christophe Correia
Mise en scène

ONE WOMAN SHOW
COMPLET
Quelques chanceux pourront toutefois gagner des places réservées pour «Le Cambrésien»

MAGIE HUMOUR

Théâtre

HUMOUR ET MAGIE DONNENT LE TON D'UNE SAISON RÉJOUISSANTE

SCÈNES MITOYENNES



100 PLACES OFFERTES
aux habitants du Quartier SAINT-DRUON

La ville offre aux 50 premières personnes domiciliées dans le quartier Saint-Druon qui retourneront ce bon à découper, 2 places pour l'un des spectacles annoncés sur cette page et programmés au Théâtre de Cambrai du 9 oct. au 20 nov. 2013. Les 50 premières demandes parvenues en Mairie seront satisfaites et chacun des quartiers sera à son tour concerné par cette offre.

Bon à adresser à : «LE CAMBRÉSIEN» Secrétariat de M. le Maire
Hôtel de Ville - B.P. 409 - 59407 CAMBRAI Cedex

Nom.....

Prénom.....

Adresse.....

.....

Téléphone/...../...../.....

Désire obtenir 2 places gratuites de préférence pour le spectacle suivant :

.....

Les bénéficiaires seront avisés par lettre directement à leur domicile.
P.S. : les personnes ayant déjà obtenu des billets gratuits sont invitées à ne pas participer.

OCTOBRE

COMÉDIE

L'étudiante et Monsieur Henri

L'arrivée d'une jeune colocataire chez Monsieur Henri, septuagénaire bougon et solitaire, va complètement bouleverser l'équilibre familial.

Mercredi 9 octobre à 20h

Durée 1h35

TP 29€, TR 16€, TS 6€

« On rit sans cesse. On est touché, toujours. Tout sonne juste, vrai »
Annette Héliot, Le Figaro



COMÉDIE

Dreyfus Devos D'homages sans interdits

Quelques mots de Devos que l'on retrouve avec gourmandise, d'autres inédits.

Jean-Claude Dreyfus, magicien, jongleur, musicien, chanteur lui rend un vibrant d'Homage sans interdit(s).

Jeudi 17 octobre à 20h

Durée 1h15

TP 29€, TR 16€, TS 6€

« Un hommage très sensible et magique à Raymond Devos » France Inter

NOVEMBRE

ONE WOMAN SHOW

COMPLET

Anne Rou[ge]manoff !

Dans ce nouveau spectacle, la pétillante femme en rouge revient plus mordante que jamais pour croquer à pleines dents dans l'actualité.

Samedi 16 novembre à 20h30

Durée 1h30

TP 29€, TR 16€, TS 6€

« ... A n'en pas douter, elle signe ici son meilleur spectacle. Un rire toutes les 20 secondes pour fêter 20 ans de carrière, on ne pouvait décidément pas rêver plus beau cadeau ! » Pariscope

MAGIE HUMOUR

Élisabeth Amato et l'âme agit

Mercredi 20 novembre à 20h

Durée 1h20

TP 20€, TR 11€, TS 6€

S'il existait une rubrique « Petit bijou à découvrir sans tarder », le spectacle d'Élisabeth Amato y figurerait d'office. Ce conte féerique, où s'entrecroisent humour, théâtre et illusion, est, en effet, un régal de légèreté et de poésie. » Télérama

Billetterie

OFFICE DE TOURISME

Rue de Noyon

☎ 03 27 78 36 15

THÉÂTRE DE CAMBRAI

☎ 03 27 72 95 00

kcoupez@mairie-cambrai.fr

theatre@mairie-cambrai.fr

INTERNET

www.scenes-mitoyennes.fr

www.scenes-mitoyennes.fr



Contacts

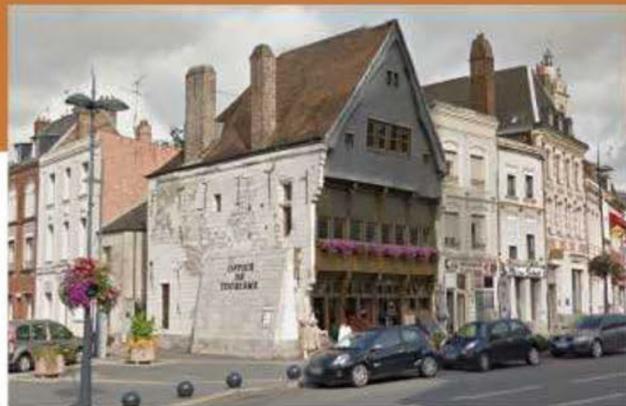
OFFICE DE TOURISME
Rue de Noyon
03 27 78 36 15

Photo S. Dollé



Tourisme

PROGRAMME DES VISITES GUIDÉES



Office de tourisme, rue de Noyon

Du dimanche **12** OCTOBRE
au samedi **30** NOVEMBRE



Arrêts sur patrimoine

DE LA VILLE FLAMANDE À LA VILLE FRANÇAISE

Dimanche 13 octobre à 15h30

En 1677, Cambrai devient française. Découvrez comment le contexte politique a transformé le visage de la ville et de ses façades.

R.V. à l'Office de Tourisme.

CIRCUIT : LES MONUMENTS AUX MORTS DU CAMBRÉSIS

Samedi 9 novembre à 14h

A la fin de la Première Guerre mondiale, les habitants du Cambresis cherchent à honorer le souvenir des combattants. La statuaire urbaine devient le support de cette volonté de mémoire.

R.V. à l'Office de Tourisme.

Attention : véhicule personnel indispensable.

T. 4€, TR. 2€ (étudiants et demandeurs d'emploi).
Gratuit jusqu'à 12 ans.

Inscription obligatoire à l'Office de tourisme.

Patrimoine de la grande guerre

Traces et mémoires de la Première Guerre mondiale. Pendant une demi-journée, à bord d'un minibus 8 places, parcourez le territoire pour comprendre l'histoire de ce conflit.

DE LA BATAILLE DU CATEAU AU POÈTE-SOLDAT WILFRED OWEN

Vendredi 8 novembre à 14h

R.V. à l'Office de Tourisme

du Cateau-Cambresis

Départ de Cambrai à 13h30

et du Cateau-Cambresis à 14h.

LA BATAILLE DE CAMBRAI

Samedi 16 et dimanche 17 novembre

à 9h et 14h

R.V. à l'Office de Tourisme.

T. 20€ par personne
Inscription obligatoire à l'Office de tourisme.

Patrimoine souterrain

LA CITADELLE IMPÉRIALE

Chaque samedi à 16h30

Construite au XVI^e siècle, elle conserve des galeries qui vous permettront de comprendre l'art des places fortes et de lire en filigrane l'histoire de la ville.

R.V. devant la porte royale de la citadelle, Bd. Paul Bezin.
Inscription recommandée. T. 5€

Les vacances des 7-11 ans

LES CARRIÈRES DU MARCHÉ COUVERT

Mercredi 23 octobre à 15h

Plongez au cœur de ces anciennes carrières médiévales !

R.V. devant l'entrée du marché couvert.

Inscription obligatoire à l'Office de tourisme. T. 4€





EXPOSITION ET CONFÉRENCES



Pour aller
À LA MÉDIATHÈQUE
Arrêt «Palais des Grottes»
C'est gratuit
La navette

SPECTACLE

Médiathèque

«ARCHITECTURE DU SPORT À CAMBRAI»

Par le service Ville d'art et d'histoire
et la Médiathèque d'Agglomération de Cambrai



La médiathèque, 2 rue des Archers.

Du samedi **12**
OCTOBRE 2013
au samedi
11 JANVIER 2014

Nouvelle exposition

► «ARCHITECTURE DU SPORT À CAMBRAI»

Au cours du XIX^e siècle, les Français empruntent aux Anglais le mot « sport ». C'est l'époque où la pratique sportive se développe, sous des formes très différentes de celles que l'on connaît aujourd'hui. Comment et pourquoi les Cambrésiens commencent-ils à s'adonner aux joies du sport ? A quelles innovations architecturales la pratique du sport donne-t-elle naissance ?

Cette exposition permet de comprendre l'évolution de ce domaine du XIX^e siècle à nos jours. Elle appréhende aussi les perspectives actuelles en matière de pratiques et d'équipements sportifs à Cambrai.

Du mardi au samedi de 14h à 18h - Entrée libre
Maison Falleur, 39 rue S^t-Georges.

Bon à savoir

- VERNISSAGE : vendredi 11 octobre à 18h30
- VISITES GUIDÉES : dimanche 20 octobre et 17 novembre
- VISITES THÉMATIQUES :
Le complexe Liberté, samedi 19 octobre à 14h30
Le stade nautique Liberté, samedi 16 novembre à 14h30
Inscription obligatoire à l'Office de tourisme.

Conférences

110 ANS DE CYCLISME À CAMBRAI

Par Didier DELEPLACE, président du Cyclo-Club Cambrésien, et Daniel FERTIN, journaliste à l'Observateur du Cambrésis.
Jeudi 10 octobre à 19h

DES JEUX ANCIENS AUX PREMIÈRES COMPÉTITIONS : LA NAISSANCE DU SPORT MODERNE

Par Thierry ARNAL, historien des pratiques sportives à l'UVHC. Lors de sa conférence, il ouvrira cette question de l'apparition du sport à Cambrai par l'étude d'un phénomène national.
Jeudi 28 novembre à 19h

Entrée libre
2 rue des Archers

Spectacle jeunesse

« ALICE » par la Cie TDC
La comédienne feuillette un livre géant, fait de cuir et de métal, une véritable boîte à rêves. Les créatures du pays des merveilles en surgissent tour à tour : le lapin blanc, la reine de cœur, le chapelier fou et autres personnages burlesques ou absurdes. C'est l'univers d'Alice, « un monde où l'illusion et le trompe-l'œil ornent le quotidien de la magie »...
Samedi 26 octobre à 16h
Court-métrage théâtral pour enfants à partir de 6 ans
2 rue des Archers



Manifestations GRATUITES
plus d'infos dans l'agenda culturel de la MAC



Contact

MÉDIATHÈQUE
D'AGGLOMÉRATION
DE CAMBRAI - MAC
☎ 03 27 82 93 93

Agenda

DU 8 OCTOBRE AU 31 DÉCEMBRE 2013



OCTOBRE

CONFÉRENCE UTL

Jean COCTEAU

Mardi 8 octobre à 15h

Conférencier, ancien haut fonctionnaire au ministère de l'Économie. Il est invoqué, évoqué et conté par Frédéric GAY, acteur et metteur en scène.

Théâtre de Cambrai

utl.cambrai@gmail.com

www.utl-cambrai.mda-caudry.fr

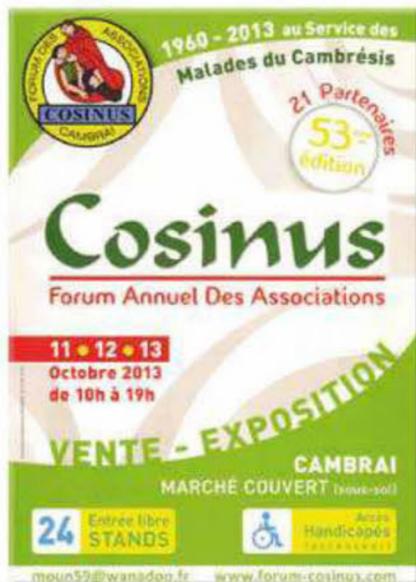
Les thèmes de conférences et les conférenciers sont donnés à titre prévisionnel. Des changements de dernière minute peuvent intervenir selon la disponibilité du conférencier. La lettre d'information hebdomadaire et la presse relaieront ces changements.

COSINUS

Les 11, 12 et 13 octobre
de 10h à 19h

Forum annuel des associations.

Salle du Marché couvert



CONFÉRENCE UTL

Les expositions universelles de Paris

Mardi 15 octobre de 14h15 à 14h45

Assemblée Générale de L'UTL

Mardi 15 octobre à 15h

Par Myriam DONCŒUR, guide conférencière nationale.

Théâtre de Cambrai

utl.cambrai@gmail.com

www.utl-cambrai.mda-caudry.fr

FESTIVAL DES CHORALES

Dimanche 20 octobre à 16h

Entrée 4€

Théâtre de Cambrai

THÉÂTRE DE L'ÂGE D'OR

«Kilt ou double»

Dimanche 27 octobre à 15h30

Comédie de Patrick STEPHAN

Réservation à partir du vendredi 4 octobre.

Tarif unique 8€50

Théâtre de Cambrai

Contact : CCAS

Rue Achille Durieux

☎ 03 27 82 28 40

ANNIVERSAIRE DE LA MAISON DE L'ENFANT

Fête ses 10 ans

Mardi 29 octobre

entre 18h30 et 20h30

Si vous avez fréquenté le Multi accueil, le LAEP, le RAM ou HANDIMOMES, vous êtes les bienvenus pour partager le verre de l'amitié. Merci de téléphoner pour confirmer votre passage.

Salle du marché couvert

Contact :

MAISON DE L'ENFANT

☎ 03 27 74 16 69

☎ 03 27 74 11 24



NOVEMBRE

THÉÂTRE DE L'ÂGE D'OR

«Kilt ou double»

Dimanche 3 novembre à 15h30

Comédie de Patrick STEPHAN

Réservation à partir du vendredi 4 octobre.

Tarif unique 8€50

Théâtre de Cambrai

Contact : CCAS

Rue Achille Durieux

☎ 03 27 82 28 40

CONFÉRENCE UTL

Les Chemins de Compostelle

Mardi 5 novembre à 15h

Par Daniel LAUMÔNE

Cycle découvertes.

Théâtre de Cambrai

utl.cambrai@gmail.com

www.utl-cambrai.mda-caudry.fr

CONFÉRENCE UTL

Le laser, 50 ans après son invention

Mardi 12 novembre à 15h

Un incontournable de notre quotidien

Par Daniel HENNEQUIN,

physicien, président de Physipholies.

Théâtre de Cambrai

utl.cambrai@gmail.com

www.utl-cambrai.mda-caudry.fr

RÉUNION DE QUARTIER

Cantimpré/Saint-Lazare

Vendredi 15 novembre à 18h

Centre social centre-ville

CONFÉRENCE UTL

Le chômage dans l'histoire, cet inconnu

Mardi 19 novembre à 15h

Par Yves ZOBEMAN, conseiller

culturel à Bakou (Azerbaïdjan).

Théâtre de Cambrai

utl.cambrai@gmail.com

www.utl-cambrai.mda-caudry.fr

CINÉ AMITIÉ

La dernière séance

Jeudi 21 novembre à 14h30

Ouverture des portes à 14h.

www.cambrai-amitié.org



DON DU SANG

Samedi 23 novembre

et dimanche 24 novembre

de 8h à 12h

Hôtel de ville

CONFÉRENCE UTL

Femmes Indiennes : conditions et représentations

Mardi 26 novembre à 15h

Par Gaël de GRAVEROL,

conférencier spécialiste du sous-continent indien.

Théâtre de Cambrai

utl.cambrai@gmail.com

www.utl-cambrai.mda-caudry.fr

DÉCEMBRE

CONFÉRENCE UTL

Richard WAGNER

Mardi 3 décembre à 15h

Par Jean-Marc ONKELINX,

musicologue

Théâtre de Cambrai

utl.cambrai@gmail.com

www.utl-cambrai.mda-caudry.fr



LE TÉLÉTHON CAMBRÉSIE EN FÊTE

Vendredi 6 et samedi 7 décembre
dès 18h

Organisé par Camaracum Action

en partenariat avec la Ville de

Cambrai et le Centre de l'Adapt.

Palais des grottes

Contact : Blandine GISBERT

(N° accréditation 059H012)

☎ 06 46 37 10 52

blandise.gisbert@sfr.fr

[www.facebook.com/](http://www.facebook.com/TelethonCambresien)

TelethonCambresien

Prêts à vos plantations ?

PLANTONS LE DÉCOR, SUR LE PAYS DU CAMBRÉSIS !

Ce sont près de 100 variétés d'arbres, d'arbustes et de fruitiers qui sont proposés dans un catalogue. Ces végétaux sont préparés et vendus par des pépiniéristes locaux.

Pour commander :

PAYS DU CAMBRÉSIS

Espace Cambrésis, 14 rue Neuve

☎ 03 27 72 92 60

[m.vanrenterghem@](mailto:m.vanrenterghem@paysducambresis.fr)

paysducambresis.fr

www.plantons-le-decor.fr

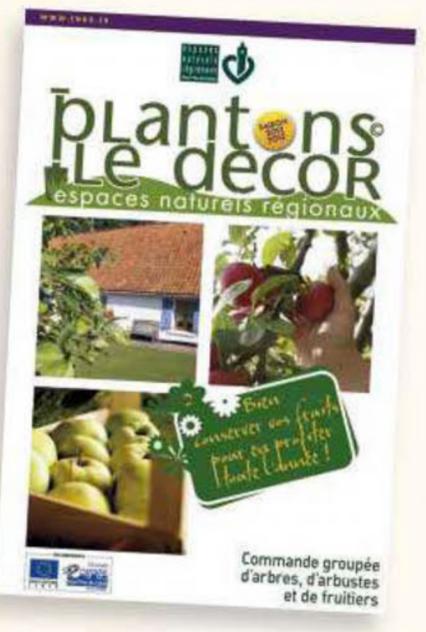
Pour retirer votre commande :

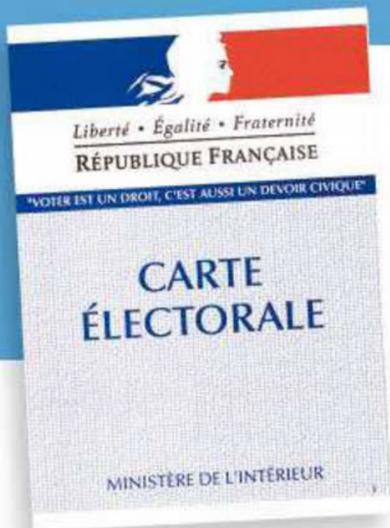
le 11/01/2014, matin

CENTRE ÉCLIPSE

47 avenue de Dunkerque

☎ 03 27 83 74 65





ÉLECTIONS MUNICIPALES

Dimanche 23 et 30 mars 2014

La carte électorale

23.217 Cambrésiens l'ont déjà, et vous ?

En 2014, vous serez appelés à voter pour les élections municipales et les élections européennes. Si vous n'êtes pas inscrit(e) sur les listes électorales et n'accomplissez pas les démarches d'ici le 31 décembre 2013, vous ne pourrez prendre part à ces scrutins.

1. SI VOUS N'ÊTES PAS INSCRIT SUR NOS LISTES ÉLECTORALES

Il vous appartient de le faire **jusqu'au mardi 31 décembre 2013 inclus**, auprès du service élections de la Mairie en vous munissant d'une pièce d'identité en cours de validité et d'un justificatif de domicile (facture de téléphone fixe ou d'électricité, avis d'imposition ou quittance de loyers).

2. VOUS ÊTES INSCRIT SUR LES LISTES MAIS AVEZ CHANGÉ D'ADRESSE DANS CAMBRAI, CE QUI PEUT OCCASIONNER UN CHANGEMENT DE BUREAU DE VOTE (LA VILLE DE CAMBRAI EN COMPTE 22).

Avant le 31 décembre 2013, vous devez en informer le service élections qui prendra en compte cette modification sur présentation de votre pièce d'identité et d'un justificatif de domicile.

3. VOUS VENEZ D'AVOIR 18 ANS OU AUREZ 18 ANS AVANT LE 28 FÉVRIER 2014

Comme le prévoit la loi, le service élections procédera à votre inscription d'office avant le 31 décembre 2013. Vous recevrez à cet effet, un courrier vous informant de cette formalité. Si cela n'est pas le cas, il vous faudra contacter le service élections (03.27.73.21.40) avant le 31 décembre 2013.

4. VOUS ÊTES CITOYEN DE LA COMMUNAUTÉ EUROPÉENNE, SACHEZ QU'IL VOUS EST POSSIBLE DE PRENDRE PART AUX ÉLECTIONS MUNICIPALES ET EUROPÉENNES ORGANISÉES SUR LE TERRITOIRE FRANÇAIS.

Vous pouvez à ce titre vous rapprocher du service élections de la Mairie afin de vous faire inscrire (si cela n'est pas déjà fait) sur les listes électorales complémentaires. Les formalités d'inscription devront être accomplies avant le 31 décembre 2013 ; elles sont identiques à celles énumérées au paragraphe 1.

Le vote par procuration

SI VOUS ÊTES ABSENT LE JOUR DU VOTE.

Si vous devez donner procuration n'attendez pas, vous pouvez d'ores et déjà la faire établir.

Pour ce faire, vous devez désigner un électeur inscrit sur les listes électorales de la même commune que vous (mais pas nécessairement dans le même bureau, s'il y a plusieurs bureaux de vote). Vous pouvez solliciter l'établissement d'une procuration : à la gendarmerie de votre domicile ou de votre lieu de travail, au commissariat de police de votre domicile ou de votre lieu de travail ou auprès du juge du tribunal d'Instance de votre domicile. Si vous ne pouvez vous déplacer en raison de votre état de santé, vous pourrez solliciter l'établissement de la procuration à domicile en contactant le commissariat ou la gendarmerie.

Il vous faudra fournir : un justificatif d'identité (carte nationale d'identité, passeport, permis de conduire...). Remplir une attestation sur l'honneur (formulaire fourni par l'autorité chargée d'établir la procuration) précisant le motif qui place l'électeur dans l'impossibilité de voter en personne le jour du scrutin.

Contact : MAIRIE DE CAMBRAI Service population et élections - Hôtel de Ville ☎ 03 27 73 21 40

Bon à savoir

ENQUÊTE INSEE

Jusqu'au vendredi 20 décembre aura lieu une enquête sur le logement en France. Vous pourriez être sollicité par un enquêteur muni d'une carte officielle.

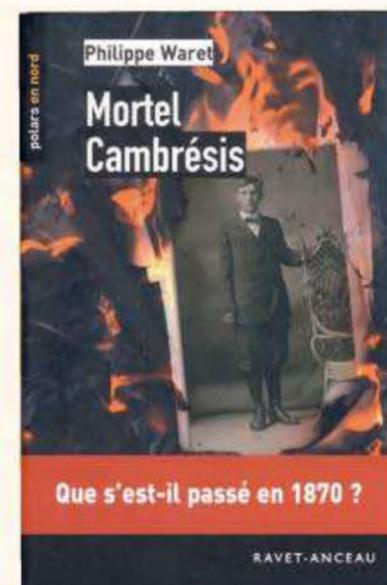
A lire

MORTEL CAMBRÉSIS

Philippe WARET

Chez Polars en nord

Été 1870. La confrérie des Hospitaliers du Fresnoy, chargée d'accueillir et de protéger les pèlerins, est dévastée. La quasi-totalité de ses membres périt dans un incendie criminel. Par miracle, le jeune Thomas réussit à survivre et à s'échapper. Année 1890, le rescapé revient aux Hospitaliers avec la ferme volonté de faire éclater la vérité. Autour de lui, entre hostilité et hypocrisie, chaque villageois semble avoir une part de responsabilité. Thomas pourra-t-il différencier le bon de la brute et du truand ?



16^e édition
PORTES OUVERTES 18-19-20 octobre 13
DES ATELIERS D'ARTISTES

VOUS ÊTES ICI

03 59 73 81 77
lenord.fr/poaa

Logo Nord

Marie LEKIEN

Techniques mixtes, illustrations, peinture, dessin

Travail autour des contes fantastiques

Vendredi de 15h à 19h

Samedi de 10h à 12h et de 15h à 19h

Dimanche de 15h à 19h

16 rue des Cordiers ☎ 06 13 49 40 97

LES AMIS DES ARTS

Peinture

Peinture à l'huile, fusain, aquarelle, pastel et acrylique

Vendredi et samedi de 14h à 18h

École Jean Jaurès. Rue Lafayette

SANDRINE LA SARDINE

Graphisme, arts appliqués, peinture, dessin

Peinture, linogravure, dessin, céramique et sculptures champêtres

Samedi de 11h à 18h

Dimanche de 14h à 18h

91 boulevard Faidherbe ☎ 06 30 91 94 62

FABIENNE WAXIN dite «MUCHE»

Photographie

Photographie argentique et numérique

Vendredi de 15h à 19h, samedi de 14h à 20h

Dimanche de 14h à 20h

56 rue des Capucins ☎ 06 81 50 03 66

Analyses de l'eau



RÉSULTATS DE L'AGENCE RÉGIONALE DE SANTÉ À CAMBRAI.

Sur les prélèvements effectués par la DDASS le taux de conformité microbiologique a été de 100%. Idem pour le taux de conformité physico-chimique, soit 100%, décomposé en valeurs moyennes comme ci-dessous. (Prélèvements de mai 2013).

Paramètre	Valeur	Limite de qualité	Référence de qualité
Ammonium (en NH4)	<0,05 mg/L		≤ 0,1 mg/L
Aspect (qualitatif)	0 qualit.		
Bact. aér. revivifiables à 22°-68h	<1 n/mL		
Bact. aér. revivifiables à 36°-44h	<1 n/mL		
Bactéries coliformes /100ml-MS	<1 n/100mL		≤ 0 n/100mL
Chlore libre (2)	0,37 mg/LCl2		
Chlore total (2)	0,44 mg/LCl2		
Conductivité à 25°C (2)	685 µS/cm		≥200 et ≤ 1100 µS/cm
Couleur (qualitatif)	0 qualit.		
Entérocoques /100ml-MS	<1 n/100mL	≤ 0 n/100mL	
Escherichia coli /100ml -MF	<1 n/100mL	≤ 0 n/100mL	
Odeur (qualitatif)	1 qualit.		
Saveur (qualitatif)	1 qualit.		
Température de l'eau (2)	13,9 °C		≤ 25 °C
Turbidité néphélométrique NFU	0,14 NFU		≤ 2 NFU
pH (2)	7,20 unité pH		≥6,5 et ≤ 9 unité pH

AGENCE RÉGIONALE DE SANTÉ (ARS)
Du lundi au vendredi de 8h à 20h. Le samedi de 8h à 18h
☎ 03 60 01 92 62